Voir Note explicative
See Explanatory Note
იხ. განმარტებითი ბარათი

Numéro de dossier
File-number
საქმე №

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლო

Conseil de l'Europe – *Council of Europe – ევროპის საბჭო*
Strasbourg, France – *სტრასბურგი, საფრანგეთი*

REQUÊTE
APPLICATION
საჩივარი

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du Réglement de la Cour

under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court

ადამიანის უფლებათა ევროპული კონვენციის 34-ე მუხლისა და სასამართლოს რეგლამენტის
45-ე და 47-ე მუხლების შესაბამისად

IMPORTANT: La présente requête est un document Juridique et peut affecter vos droits et obligations.
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.
მნიშვნელოვანია: წინამდებარე საჩივარი წარმოადგენს ოფიციალურ იურიდიულ დოკუმენტს და გავლენა შეიძლება იქონიოს თქვენს უფლებებსა და მოვალეობებზე.

I. LES PARTIES
THE PARTIES
მხარეები

A. LE REQUÉRANT / LA REQUÉRANTE
THE APPLICANT
მომჩივანი

(Renseignements á fournir concernant le / la requérant(e) et son / sa représentant(e) éventuel(le))
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)
(მონაცემები მომჩივნისა და მისი წარმომადგენლის /თუ ასეთი არსებობს/ შესახებ)

1. Nom de famille / *Surname* / *მომჩივნის გვარი* . . . . . .

2. Prénom (s) / *First name (s)* / *სახელი* . . . . . .

Sexe: masculine / féminine *Sexe: male / female* *სქესი: მამრობითი / მდედრობითი*

3. Nationalité / *Nationality* / *მოქალაქეობა* . . . . . .

4. Profession / *Occupation* / *საქმიანობა* . . . . . .

5. Date et lieu de naissance / *Date and place of Birth* / *დაბადების თარიღი და ადგილი* . . . . . .

6. Domicile / *Permanent address* / *მუდმივი მისამართი* . . . . . .

7. Tel. № / *ტელეფონის ნომერი* . . . . . Fax № / *ფაქსის ნომერი*. . . . . .

8. Adresse actuelle (si différente de 6.) . . . . . .
Present address (if different from 6.) / ამჟამინდელი მისამართი (თუ იგი განსხვავდება მე-6 პუნქტში მითითებული მისამართისაგან)

9. Nom et prénom du / de la représentant(e)* . . . . . .
*Name of representative / წარმომადგენლის ვინაობა (გვარი და სახელი)**

10. Profession du / de la représentant(e) . . . . . .
Occupation of representative / წარმომადგენლის საქმიანობა

11. Adresse du / de la représentant(e) . . . . . .
Address of representative / წარმომადგენლის მისამართი

12. Tel. № / *ტელეფონის ნომერი* . . . . . Fax № / *ფაქსის ნომერი* . . . . . .

B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE
THE HIGH CONTRACTING PARTY
მაღალი ხელშემკვრელი მხარე

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat / des Etats contre le(s) quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(მიუთითეთ ის სახელმწიფო ან სახელმწიფოები, რომლის ან რომელთა წინააღმდეგაც არის სჩივარი მიმართული)

13. . . . . .

---

* Si le / la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le / la requérant(e) et son / sa représentant(e).
If the applicant appoints a representative, attach a form of authority signed by the applicant and his or her representative.
თუ მომჩივანი მოქმედებს წარმომადგენლის მეშვეობით, დაურთეთ მომჩივნის და მისი წარმომადგენლის მიერ ხელმოწერილი რწმუნება.

II. EXPOSÉ DES FAITS
STATEMENT OF THE FACTS
ფაქტების გადმოცემა

(Voir chapitre II de la note explicative)
(See part II of the Explanatory Note)
(იხ. განმარტებითი ბარათის II თავი)

14.

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
საჭიროების შემთხვევაში, განაგრძეთ ცალკე ფურცელზე

III. EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET / OU DES PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI

STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND / OR PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS

კონვენციის და/ან მისი დამატებითი ოქმების ნაგულვები დარღვევისა(ების) და შესაბამისი არგუმენტების გადმოცემა

(Voir chapitre III de la note explicative)
(See Part III of the Explanatory Note)
(იხ. განმარტებითი ბარათის III თავი)

15.

IV. EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION
კონვენციის 35-ე მუხლის 1-ლი ნაწილის მოთხოვნებთან დაკავშირებული განაცხადი

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)
(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)
(იხ. განმარტებითი ბარათის IV თავი. მე-16-18 პუნქტებში ინფორმაცია წარმოდგენილი უნდა იქნეს თითოეული ნაგულვები დარღვევის მიხედვით, ცალ-ცალკე; საჭიროების შემთხვევაში გააგრძელეთ ცალკე ფურცელზე)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
შიდა საბოლოო გადაწყვეტილება (გადაწყვეტილების თარიღი და სახეობა; ორგანო (სასამართლო ან სხვა), რომელმაც ეს გადაწყვეტილება მიიღო)

17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
სხვა გადაწყვეტილებები (ჩამოთვალეთ ისინი ქრონოლოგიური თანმიმდევრობით; მიუთითეთ თითოეული მათგანის მიღების თარიღი, გადაწყვეტილების სახეობა და ორგანო (სასამართლო ან სხვა), რომელმაც ეს გადაწყვეტილება მიიღო

18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you, which you have not used? If so, explain why you have not used it.
არის თუ არა, ან იყო თუ არა თქვენს ხელთ გასახივრების ისეთი შიდა საშუალება, რომლისთვისაც არ მიგიმართავთ? დადებითი პასუხის შემთხვევაში, ახსენით, თუ რატომ არ გამოიყენეთ ის.

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
საჭიროების შემთხვევაში, განაგრძეთ ცალკე ფურცელზე

V. EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION
საჩივრის შინაარსი

(Voir chapitre V de la note explicative)
(See Part V of the Explanatory Note)
(იხ. განმარტებითი ბარათის V თავი)

19.

VI. AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ L'AFFAIRE
STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS
სხვა საერთაშორისო ინსტანციები, სადაც განიხილებოდა ან განიხილება წინამდებარე საქმე

(Voir chapitre VI de la note explicative)
(See Part VI of the Explanatory Note)
(იხ. განმარტებითი ბარათის VI თავი)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
წარგიდგენიათ თუ არა განსახილველად ზემორე სასარჩელო მოთხოვნები მოკვლევის ან მორიგების სხვა საერთაშორისო ინსტანციაში? დადებითი პასუხის შემთხვევაში, დაწვრილებით წარმოადგინეთ სრული ინფორმაცია ამ საკითხთან დაკავშირებით.

VII. PIÈCES ANNEXÈES **(PAS D'ORIGINAUX, UNIQUEMENT DES COPIES; PRIERE DE N'UTILISER NI AGRAFE, NI ADHÉSIF, NI LIEN D'AUCUNE SORTE)**

LIST OF DOCUMENTS ***(NO ORIGINAL DOCUMENTS, ONLY PHOTOCOPIES, DO NOT STAPLE, TAPE OR BIND DOCUMENTS)***

თანდართული საბუთების სია ***(ნუ დაურთავთ საბუთების დედნებს, დაურთეთ მხოლოდ მათი ასლები და ნუ აკინძავთ, დააწებებთ ან შეკრავთ ძაფით საბუთებს)***

(Voir chapitre VII de la note explicative, Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besion, les copies necessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)
(See Part VII of the Explanatory Note, Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)
(იხ. განმარტებითი ბარათის VII თავი. მოიპოვეთ და საქმეს დაურთეთ წინამდებარე სახივრის ფორმის IV და VI პუნქტებში მოხსენიებული ყველა გადაწყვეტილების ასლი. თუ ასლების მოპოვება არ ძალგიძთ, ახსენით, რა არის ამის მიზეზი. თანდართული დოკუმენტები უკან არ დაგიბრუნდებათ.)

21. a) . . . . . .

b) . . . . . .

c) . . . . . .

VIII. DÉCLARATION ET SIGNATURE
DECLARATION AND SIGNATURE
ᲐᲮᲗᲥᲛᲐ ᲓᲐ ᲮᲔᲚᲛᲝᲬᲔᲠᲐ

(Voir chapitre VIII de la note explicative)
(See Part VIII of the Explanatory Note)
(იხ. განმარტებითი ბარათის VIII თავი)

Je declare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.
I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.
შესაბამისად მთელი ჩემი ცოდნისა და რწმენისა, ამით ვადასტურებ, რომ წინამდებარე საჩივრის ფორმით მოწოდებული ყველა ცნობა ნამდვილია.

Lieu / *Place* / *ადგილი* . . . . . .

Date / *Date* / *თარიღი* . . . . . .

(Signature du / de la requérant(e) ou du / de la représentant(e))
(Signature of the applicant or of the representative)
(მომჩივნის ან მისი წარმომადგენლის ხელმოწერა)